

Ny dansk-keltisk bortsendelsessang.



Smykke med keltisk kors.

I forbindelse med at redaktionen bad Holger Lissner om tilladelse til at bringe hans oversættelse af en pilgrimssalme spurgte han om vi kendte den keltiske bortsendelsessalme "May the road rise to meet you"? Den står i "Vi har et håb", Kirkefondet 2001 i en oversættelse af Per Harling. Den egner sig til pilgrimssammenhængene.

Dette første vers bragte vi i Pilgrimmen Nr. 10. Der har den kun ét vers, men for nylig lavede han tre vers til. Holger Lissner synes, at det er lidt en skam, at det ikke er helt klart, hvor der skal bindes to toner sammen, for det er ikke det samme på engelsk og på dansk. Så i følgende udgave har han fikset lidt på den, så den bliver lettere at synge:

1. Må din vej gå dig i møde,
og må vinden være dig en ven,
og må solen varme blidt din kind,
og må regnen vande mildt din jord,
indtil vi ses igen
må Gud holde, holde dig i sin hånd.

2. Må din dag se mange timer,
og må natten skænke dig sin fred,
og må mørket læge dine sår,
og må lyset leve i dit blik,
indtil vi ses igen
må Gud holde, holde dig i sin hånd.

3. Må din lut få mange strenge,
og må tanken spænde højt sin flugt,
må din visdom finde til sin brønd,
og din latter lette som en fugl,
indtil vi ses igen
må Gud holde, holde dig i sin hånd.

4. Må din tro bevare gløden,
og dit håb sit stærke vingeslag,
og må kærligheden fylde dig,
og din Gud velsigne dig og dit,
indtil vi ses igen
må Gud holde, holde dig i sin hånd.

v. 1 Per Harling

v. 2-4 Holger Lissner 2005